

**FRAME CONTRACT ON THE
PROVISION OF SERVICES
NO. 22 13 Z 00XX-00**

Agreed in accordance with §§ 536 et seq. of the
Commercial Code of Slovak Republic

(hereinafter "**the Frame Contract**")

concluded by and between:

NAFTA a.s.

Residing at: Votrubova 1, 821 09 Bratislava, Slovak
Republic

Company Registration Number: 36 286 192

Tax Identification Number: 2022146599

VAT Identification Number: SK2022146599

Bank: ING Bank N.V. a.s.

Account No.: 9000007553/7300

IBAN: SK77 7300 0000 0090 0000 7553

SWIFT: INGBSKBX

Registered in Companies Register of the District Court
Bratislava I in Section: Sa, Insert No.: 4837/B

Represented by:

Ing. Martin Bartošovič – Chief clerk

Ing. Ladislav Goryl – Chief clerk

(hereinafter "**the Client**")

and

Company:

Residing at:

Company Registration Number:

Tax Identification Number:

VAT Identification Number:

Bank:

Account No.:

IBAN:

SWIFT:

Registered in:

Represented by:

(hereinafter "**the Provider**")

(hereinafter collectively referred to as "**the Contractual
Parties**" or individually as "**the Contractual Party**")

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1 Subject and Purpose of the Frame Contract

**RÁMCOVÁ ZMLUVA
O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB
Č. 22 13 Z 00XX-00**

uzavretá podľa ustanovení §§ 536 a nasl. Obchodného
zákonníka platného v Slovenskej republike

(ďalej len "**Rámcová zmluva**")

uzavretá medzi:

NAFTA a.s.

so sídlom: Votrubova 1, 821 09 Bratislava, Slovenská
republika

IČO: 36 286 192

DIČ: 2022146599

IČ DPH: SK2022146599

Banka: ING Bank N.V. a.s.

Číslo účtu: 9000007553/7300

IBAN: SK77 7300 0000 0090 0000 7553

SWIFT: INGBSKBX

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I v
Oddieli: Sa, Vložka číslo: 4837/B

Zastúpená:

Ing. Martin Bartošovič – prokurista

Ing. Ladislav Goryl – prokurista

(ďalej len „**Objednávateľ**")

and

Company:

Sídlo:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Banka:

Číslo účtu:

IBAN:

SWIFT:

Zapísaná v:

Zastúpená:

(ďalej len "**Poskytovateľ**")

(ďalej spolu tiež "**Zmluvné strany**" alebo jednotlivito len
"**Zmluvná strana**")

1. PREDMET ZMLUVY

1.1 Predmet a účel Rámcovej zmluvy

The subject and purpose of this Frame Contract is to determinate the rights and duties of the Contractual Parties applicable to the service contracts which will be concluded by Contractual Parties on request of the Client in writing or in the form of written confirmation of the Client's orders, according to section 1.3 (each of such contracts, hereinafter "**Service Contract**"). The provisions of this Frame Contract shall apply to the Service Contract unless the Service Contract provides for specific rights and duties otherwise.

1.2 Type of the Provided Services

Under the terms of this Frame Contract and the Service Contract, the Provider shall be bound to perform and the Client shall be bound to take over from the Provider the following services: **Services related to the core sampling during drilling operations and consequently to the core samples analysis in the laboratory with the necessary analytical instrumentation** (hereinafter „**the Services**“ or individually „**the Service**“). A more detailed specification of the Services shall be determined in Attachment B of this Frame Contract and shall be further specified by Client in the Order according to section 1.3

1.3 Orders and Confirmations of orders

Unless the Service Contract is in the form of particular contract concluded by the Contractual Parties in written, the following shall be deemed as the Service Contract determining mutual rights and obligations:

- (a) order sent by the Client to the Provider (hereinafter „**the Order**“), containing especially the following:
 - (i) corporate name, registered office, Company Registration Number, Tax Registration Number of both Contractual Parties as well as the information on their registration at the Companies Register or a similar register;
 - (ii) type and amount of required Services
 - (iii) place of the Services provision;
 - (iv) time of the Services provision;
 - (v) total price of the Order excluding VAT;
 - (vi) number and date of making the Order;
 - (vii) maturity of invoice according to section 4.2 and
- (b) confirmation of the Order sent by the Provider to the Client (hereinafter „**the Confirmation**“), containing

Predmetom a účelom tejto Rámcovej zmluvy je stanoviť práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré sa budú aplikovať na zmluvy o službách, ktoré budú Zmluvné strany uzatvárať na žiadosť Objednávateľa v písomnej forme alebo vo forme písomného potvrdenia objednávok Objednávateľa podľa odseku 1.3 (každá z takýchto zmlúv, ďalej len "**Zmluva o službách**"). Ustanovenia tejto Rámcovej zmluvy sa na Zmluvu o službách budú aplikovať pokiaľ Zmluva o službách konkrétne práva a povinnosti Zmluvných strán neupraví inak.

1.2 Druh poskytovaných Služieb

V zmysle podmienok tejto Rámcovej zmluvy a Zmluvy o službách sa Poskytovateľ zaväzuje vykonať pre Objednávateľa a Objednávateľ sa zaväzuje od Poskytovateľa prevziať nasledovné služby: **služby spojené s odoberaním vrtných jadier počas vrtných operácií a následnou analýzou týchto jadier v laboratóriu s potrebným vybavením** (ďalej len „**Služby**“ alebo jednotlivo len „**Služba**“). Detailnejšia špecifikácia Služieb je uvedená v Prílohe B tejto Rámcovej zmluvy a bude taktiež určená Objednávateľom v Objednávke podľa odseku 1.3.

1.3 Objednávky a potvrdenia objednávok

V prípade ak Zmluva o službách nebude mať podobu osobitnej písomnej zmluvy uzatvorenej medzi Zmluvnými stranami, ako dôkaz uzatvorenia Zmluvy o službách a podklad pre určenie vzájomných práv a povinností Zmluvných strán budú slúžiť:

- (a) objednávka zaslaná Objednávateľom Poskytovateľovi (ďalej len "**Objednávka**") a obsahujúca najmä:
 - (i) obchodné meno, sídlo, identifikačné číslo organizácie, identifikačné číslo pre daň oboch Zmluvných strán ako aj informáciu o ich zápise do Obchodného registra alebo do obdobného registra;
 - (ii) určenie a množstvo požadovaných Služieb;
 - (iii) miesto poskytnutia Služieb;
 - (iv) termín poskytnutia Služieb;
 - (v) celkovú cenu Objednávky bez DPH;
 - (vi) číslo a dátum vyhotovenia Objednávky;
 - (vii) splatnosť faktúry v zmysle bodu 4.2 a
- (b) potvrdenie Objednávky zaslané Poskytovateľom Objednávateľovi (ďalej len "**Potvrdenie**"), obsahujúce

<p>mainly the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) corporate name, registered office, Company Registration Number, Tax Registration Number of both Contractual Parties as well as the information on their registration at the Companies Register or a similar register; (ii) number of the Order; (iii) type of the required Services; (iv) declaration on unconditional acceptance of the Order and (v) date of making the Confirmation. <p>1.4 Price List of the Provider</p> <p>Provider's performance unit prices stated in the price list, which forms the <u>Attachment A</u> of this Frame Contract, shall be used in order to calculate the total price of the Order.</p> <p>1.5 Means of Delivering Orders and Confirmations</p> <p>Order and Confirmation shall be delivered to the other Party:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) by means of a letter, facsimile or an e-mail sent to the address of the opposite party or (b) verbally and confirm within three working days by making the Order or the Confirmation in writing and by sending those to the address of the other party by letter, facsimile or an e-mail. <p>Should the Order and the Confirmation be made in the form of a letter, it must be undersigned by the executive employee of the relevant Contractual Party.</p> <p>2. PERIOD OF THE SERVICE PROVISION</p> <p>2.1 Period of the Service Provision</p> <p>The Provider shall be bound to provide the Service to the Client within the period of time stated in the Service Contract. The Client shall be bound to provide the Provider with cooperation necessary for the Service provision under the conditions stipulated in the Frame Contract herein.</p> <p>The Services are considered completed when complete final report with the content specified in this Frame Contract, in Service Contract or in an Order is handed over and accepted by Client. Place of handing over of final report is Client's site in Plavecký Štvrtok, Slovakia. Acceptance of the Service shall be drafted in the form of protocol signed by both Contractual Parties. Final report shall be furnished to the Client as follows:</p>	<p>najmä:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) obchodné meno, sídlo, identifikačné číslo organizácie, identifikačné číslo pre daň oboch Zmluvných strán ako aj informáciu o ich zápise do Obchodného registra alebo do obdobného registra; (ii) číslo Objednávky; (iii) určenie požadovaných Služieb; (iv) prehlásenie o bezpodmienečnej akceptácii Objednávky a (v) dátum vyhotovenia Potvrdenia. <p>1.4 Cenník Poskytovateľa</p> <p>Pre výpočet celkovej ceny Objednávky sa použijú jednotkové ceny výkonov Poskytovateľa uvedené v cenníku Poskytovateľa, ktorý tvorí <u>Prílohu A</u> tejto Rámcovej zmluvy.</p> <p>1.5 Spôsob doručovania Objednávok a Potvrdení</p> <p>Objednávka a Potvrdenie budú druhej Zmluvnej strane:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) zasielané listom, faxom alebo e-mailom na adresu protistrany alebo (b) podávané ústne a potvrdené do troch pracovných dní písomným vyhotovením Objednávky alebo Potvrdenia zaslaných protistrane listom, faxom alebo e-mailom na adresu protistrany. <p>Pokiaľ budú Objednávka a Potvrdenie vyhotovené v listinnej podobe, musia byť opatrené podpisom zodpovedného zamestnanca príslušnej Zmluvnej strany.</p> <p>2. LEHOTA POSKYTNUTIA SLUŽBY</p> <p>2.1 Lehota poskytnutia Služby</p> <p>Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi Službu v termíne uvedenom v Zmluve o službách. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi súčinnosť potrebnú na poskytnutie Služby za podmienok uvedených v tejto Rámcovej zmluve.</p> <p>Služby sa považujú za riadne dodané/poskytnuté odovzdaním kompletnej záverečnej správy s obsahom stanoveným v tejto Rámcovej zmluve, Zmluve o službách alebo v Objednávke Poskytovateľom Objednávateľovi a jej akceptáciou Objednávateľom. Miestom odovzdania záverečnej správy sú priestory prevádzky Objednávateľa v Plaveckom Štvrtku, Slovenská republika. O prevzatí Služby sa spíše zápisnica, ktorú podpíšu obe Zmluvné strany. Záverečná správa bude</p>
--	---

<p>In printed form in English language – in 6 copies, In digital form in English language on a CD.</p> <p>2.2. Commencement of service</p> <p>The Provider shall start the provisioning of the Service on the date notified by the Client. Such notice shall be delivered to the Provider at least two (2) days before the commencement date.</p> <p>3. PRICE FOR THE SERVICES</p> <p>3.1 Price for the Services</p> <p>The Client shall be bound to pay for the Services the price determined in the Service Contract and adjusted according to actual performance of the Provider as it is stated in section 3.2 thereafter, while the Contractual Parties shall exert the heaviest possible effort in order to agree on the price in good faith (hereinafter "the Price").</p> <p>3.2 Content of the Price</p> <p>The Price includes all costs related to fulfilment of Provider's obligations, esp. the costs of provisioning of the Services and performance of the Provider.</p> <p>If Client is obliged pursuant to the treaty between the Slovak Republic and a country in which the Provider is a resident on avoidance of double taxation in the area of tax income and asset income or the Act No. 595/2003 Col. valid in Slovak republic on income tax to levy a withholding tax, it shall do so without undue delay. In case of the execution of withholding tax within the Slovak Republic the confirmation of the tax payment of the given tax in the Slovak Republic shall be sent to Provider from the tax office.</p> <p>Provider shall be liable and shall not draw any claims against Client regarding the calculation, reporting and income-tax returns and payment of all tax liabilities of Provider including the income tax, VAT, excise tax and other taxes, levies and duties / or the respective fines, penalties or interests), incurred on the basis of this under this Frame Contract and/or Service Contract and/or an Order to Client under any jurisdiction within the Slovak Republic or outside and Provider shall bear the sole liability for such claims.</p> <p>3.3 VAT</p> <p>Value added tax (hereinafter „VAT“) shall be invoiced to the Price in terms of the valid legal regulations.</p>	<p>odovzdaná Objednávateľovi v nasledovných vyhotoveniach: v tlačovej forme v anglickom jazyku – počet paré 6, v digitálnej forme v anglickom jazyku na CD.</p> <p>2.2 Zahájenie Služby</p> <p>Poskytovateľ zahájí poskytovanie Služby v termíne oznámenom Objednávateľom. Takéto oznámenie bude doručené Poskytovateľovi najneskôr dva (2) dni pred termínom zahájenia.</p> <p>3. CENA ZA SLUŽBY</p> <p>3.1 Cena za Služby</p> <p>Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť za Službu cenu, ktorá bude určená v Zmluve o službách, upravenú podľa skutočne poskytnutých výkonov Poskytovateľa tak, ako je uvedené v ods. 3.2 nižšie, pričom Zmluvné strany vyvinú čo najväčšie možné úsilie, aby sa na cene dohodli v dobrej viere (ďalej len „Cena“).</p> <p>3.2 Obsah Ceny</p> <p>Cena zahŕňa všetky náklady súvisiace s plnením záväzkov Poskytovateľa, najmä náklady vynaložené Poskytovateľom na poskytnutie Služby a výkony Poskytovateľa.</p> <p>V prípade, že Objednávateľ je povinný podľa zmluvy medzi SR a krajinou, v ktorej je Poskytovateľ rezidentom o zamedzení dvojitého zdanenia v odbore daní z príjmu a ziskov z majetku alebo zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov vybrať daň zrážkou, neodkladne tak urobí. V prípade vykonania zrážkovej dane na území Slovenskej republiky bude Poskytovateľovi zaslané potvrdenie z daňového úradu o odvode uvedenej dane na území Slovenskej republiky.</p> <p>Poskytovateľ bude zodpovedný a nebude voči Objednávateľovi uplatňovať žiadne nároky v súvislosti s výpočtom, podávaním správ a daňových priznaní a platením všetkých daňových povinností Poskytovateľa vrátane dane z príjmu, DPH, spotrebnej dane a iných daní, poplatkov a odvodov /alebo príslušných pokút, penále alebo úrokov), ktoré v dôsledku tejto Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy o službách a/alebo Objednávky Poskytovateľovi vzniknú podľa ktorejkoľvek jurisdikcie, v rámci Slovenskej republiky alebo mimo nej a bude za takého nároky zodpovedať sám.</p> <p>3.3 DPH</p> <p>K Cene bude dofakturovaná DPH (ďalej len „DPH“) v zmysle platných právnych predpisov.</p>
--	---

<p>4. TERMS OF PAYMENT</p> <p>4.1 Invoice</p> <p>Payment of the Price shall be effected based on the billing by the Provider. The invoice shall contain legal requirements as to invoices and requirements of the Frame Contract herein. Payments shall be effected in full amount, in Euros (EUR) and that on the maturity day of the invoice at the latest. Should the invoice fail to contain the requirements of law regulations and this Frame Contract, the Client shall be entitled to send the invoice back to the Provider without payment. In such case, the period of invoice maturity shall cease to lapse and it shall start on the day of delivering a corrected (new) invoice meeting the requirements of generally binding legal regulations and this Frame Contract.</p> <p>4.2 Maturity of Invoice</p> <p>The invoice shall be payable within 30 days from its delivery to the Client, unless it states a later date of maturity. The day of withdrawing the outstanding amount from the account of the Client shall be considered as the day of performing financial liability of the Client. Bank account of the Provider on the invoice must be identical to bank account stated in this Frame Contract. Otherwise the Client has the right to return the invoice to the Provider to remove discrepancies unless the Provider at latest with the delivery of the invoice to Client requested a change of bank account using the procedure described in the next sentence. The change of bank account in order to redirect payments may Contractual Party require also otherwise than with a conclusion of an amendment to this Frame Contract, with an official request for redirection of payments to the account specified in such request, delivered to the other Contractual Party. Such a request must be signed by a person authorized to act on behalf of the Contractual Party. Should the maturity date of the invoice falls on a holiday, the invoice shall be payable on the very next working day. Should the Client is in delay with payment of the invoice; the Provider shall be entitled to ask from the Client to pay an interest of late payment amounting to 0.02 % of the outstanding amount for each day of the delay.</p> <p>4.3 Other terms</p> <p>The Client may set-off against payments owed to the Provider hereunder any amount owed to the Client by the Provider for any reason.</p>	<p>4. PLATOBNÉ PODMIENKY</p> <p>4.1 Faktúra</p> <p>Platba Ceny bude uskutočnená na základe vyúčtovania Poskytovateľa formou faktúry. Faktúra musí obsahovať náležitosti vyžadované zákonom a touto Rámcovou zmluvou. Platby budú uskutočnené v plnej výške, v Eurách (EUR) a to najneskôr v deň splatnosti faktúry. V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti vyžadované zákonom alebo touto Rámcovou zmluvou, Objednávateľ je oprávnený faktúru vrátiť Poskytovateľovi bez zaplatenia. V takom prípade prestáva plynúť lehota splatnosti faktúry a začne plynúť až dňom doručenia opravenej (novej) faktúry, ktorá spĺňa požiadavky všeobecne záväzných právnych predpisov a tejto Rámcovej zmluvy.</p> <p>4.2 Splatnosť faktúry</p> <p>Faktúra je splatná do 30 dní odo dňa jej doručenia Objednávateľovi, pokiaľ nebude na faktúre uvedený neskorší termín splatnosti. Za deň splnenia peňažného záväzku Objednávateľa sa považuje deň odpísania dlžnej sumy z účtu Objednávateľa. Bankové spojenie Poskytovateľa uvedené na faktúre musí byť zhodné s bankovým spojením uvedeným v tejto Rámcovej zmluve. V opačnom prípade má Objednávateľ právo vrátiť faktúru Poskytovateľovi k odstráneniu nezrovnalostí, pokiaľ Poskytovateľ najneskôr spolu s doručením faktúry nepožiadal Objednávateľa o zmenu bankového spojenia postupom podľa nasledujúcej vety. O zmenu bankového spojenia za účelom presmerovania platby môže požiadať zmluvná strana aj iným spôsobom než dodatkom k Rámcovej zmluve, a to oficiálnou žiadosťou o presmerovanie platby na účet uvedený v takejto žiadosti, ktorú doručí druhej zmluvnej strane. Takáto žiadosť musí byť podpísaná osobou oprávnenou konať za zmluvnú stranu. Ak deň splatnosti faktúry prípadne na deň pracovného pokoja, faktúra bude splatná v najbližší nasledujúci pracovný deň. Ak je Objednávateľ v omeškaní s úhradou faktúry, je Poskytovateľ oprávnený požadovať od Objednávateľa zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,02% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania.</p> <p>4.3 Ďalšie podmienky</p> <p>Objednávateľ môže kedykoľvek započítať voči splatným pohľadávkam Poskytovateľa vyplývajúcim z tejto Zmluvy akékoľvek splatné pohľadávky Objednávateľa voči Poskytovateľovi.</p>
---	---

<p>5. MEANS OF PROVIDING THE SERVICES</p> <p>5.1 Obligations of the Provider</p> <p>While providing the Services, the Provider shall be obliged to proceed with due expert care and follow all the relevant legal and technical standards as well as the principles of correct professional practice applied in the given industry.</p> <p>The Provider is fully responsible for and shall have exclusive direction and control of its employees.</p> <p>The Provider shall perform the Services in a skilful and workmanlike manner and provide labour, skills and material necessary to perform the Services.</p> <p>6. LICENSE AGREEMENT</p> <p>6.1 License agreement</p> <p>In the event that by fulfilling its duties under this Frame Contract and/or Service Contract and/or an Order the Provider will create copyright work, the Provider grants to the Client an exclusive, transferable, timely and territory unlimited license, pursuant to the relevant provisions of the act no. 618/2003 Coll. valid in the Slovak republic on copyright and rights associated with copyright, for the use of any such copyright work, which includes use of the copyright work and all its parts together or individually for any known purpose mainly for:</p> <ul style="list-style-type: none">a) creating copies of the copyright work or its partsc) public disclosure of the original of the copyright work or its copiesc) Processing, translating and adoption of the copyright work andd) Inclusion of the copyright work to set of work. <p>6.2 Third party rights</p> <p>In case that any third parties, save for the Provider, are included in the rights associated with the copyright work, Provider undertakes to conclude with such third parties a license agreement, which shall allow the transfer of such property rights to the copyright work to Client in the extent agreed herein.</p> <p>6.3 License fee</p> <p>Considering the nature of services performed based on this Frame Contract and/or Service Contract and/or an Order and type of copyright work, which should be emerge by</p>	<p>5. SPÔSOB POSKYTOVANIA SLUŽIEB</p> <p>5.1 Povinnosti Poskytovateľa</p> <p>Poskytovateľ je povinný pri poskytovaní Služieb postupovať s náležitou odbornou starostlivosťou a dodržiavať všetky relevantné právne a technické normy ako aj zásady správnej odbornej praxe používané v danom odvetví.</p> <p>Poskytovateľ je plne zodpovedný za svojich zamestnancov a má výlučné právo riadiť ich a kontrolovať.</p> <p>Poskytovateľ poskytuje Služby zručným a odborným spôsobom a poskytuje prácu, schopnosti a materiál nutný pre poskytnutie Služieb.</p> <p>6. LICENČNÁ ZMLUVA</p> <p>6.1 Licenčná dohoda</p> <p>V prípade ak Poskytovateľ pri plnení svojich povinností v zmysle tejto Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy o službách a/alebo Objednávky vytvorí autorské dielo, Poskytovateľ udeľuje Objednávateľovi výhradnú, prevoditeľnú, časovo a územne neobmedzenú licenciu v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom, na použitie akýchkoľvek vyššie uvedených autorských diel, ktorá zahŕňa všetky známe spôsoby použitia autorského diela ako celku alebo akejkol'vek jeho časti, najmä však:</p> <ul style="list-style-type: none">a) vyhotovenie rozmnoženiny diela alebo jeho časti,b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny,c) spracovanie, preklad a adaptáciu diela ad) zaradenie Diela do súborného diela. <p>6.2 Práva tretích osôb</p> <p>V prípade, že k vykonávaniu majetkových práv zahrnutých v autorskom práve k Dielu budú okrem Zhotoviteľa oprávnené tretie osoby, zaväzuje sa Zhotoviteľ uzavrieť s týmito tretími osobami licenčnú zmluvu, ktorá mu umožní previesť výkon týchto majetkových práv k Dielu na Objednávateľa v rozsahu zjednanom v tejto Zmluve o dielo.</p> <p>6.3 Odmena za udelenie licencie</p> <p>Zmluvné strany s prihliadnutím k povahe služieb vykonávaných na základe tejto Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy o službách a/alebo Objednávky a druhu autorských</p>
---	--

performing such services, the Contractual Parties agree that the license to use the copyright work in the extent of this Frame Contract is granted without payment.

6.4 Indemnification against third party claims

Provider undertakes that it shall indemnify Client against any all claims of any third parties, should they be claimed in the future due to the unauthorized use of the copyright work by Client and that it shall reimburse Client any fines, compensations, penalties, interests, damages or other sanctions paid to third parties or imposed by public authorities in connection with the unauthorized use of such copyright work. Furthermore the Provider undertakes that it shall reimburse Client any fees, remunerations and other costs, which it shall incur based on the unauthorized use of copyright work in relation to carrying out a law suit or administrative proceeding.

7. OTHER PROVISIONS

7.1 General Commercial Terms and Conditions

The Provider and the Client have agreed that on the issues which this Frame Contract or the Services Contract fails to regulate, the contractual relations between the Provider and the Client resulting from this Frame Contract and the Services Contract shall be governed by the General commercial terms and conditions of the Client – customer, which forms the Attachment C of this Frame Contract.

7.2 Assignment of Frame Contract or Service Contract

The Client shall be entitled to assign all the rights and obligations resulting from this Frame Contract or Service Contract to third person. The Provider shall be entitled to assign all the rights and obligations resulting from this Frame Contract or Service Contract to third person only with a prior written consent of the Client.

7.3 Severability of the Provisions

Every provision of the Frame Contract herein shall be interpreted in a way as to be enforceable, effective and valid under the legal regulations in force.

Should any of the provisions herein fail to be enforceable, valid or effective under the legal regulations in force, such a case shall not affect other provisions of the Frame Contract. In case of the failure to be enforceable, valid or effective, the Contractual Parties shall negotiate in good faith in order to agree on the changes in or amendments to the Frame Contract necessary for implementing the objectives of the Frame Contract and replacing the unenforceable or invalid provisions

díel, ktoré by vykonaním týchto služieb mali vzniknúť zjednávajú, že udelenie licencie na použitie diela v rozsahu podľa tejto Rámcovej zmluvy je bezodplatné.

6.4 Odškodnenie voči nárokom tretích strán

Poskytovateľ sa zaväzuje, že Objednávateľa odškodní voči všetkým nárokom tretích strán, pokiaľ budú v budúcnosti vznesené z titulu neoprávneného použitia diela Objednávateľom a že Objednávateľovi nahradí akékoľvek pokuty, náhrady, penále, úroky, odškodnenia alebo iné sankcie, vyplatené tretím stranám alebo uložené orgánom štátnej správy v súvislosti s takýmto neoprávneným použitím Diela. Zhotoviteľ sa ďalej zaväzuje, že Objednávateľovi nahradí akékoľvek poplatky, odmeny a iné náklady, ktoré mu na základe neoprávneného použitia Diela vzniknú v súvislosti s vedením súdnych sporov, alebo správnych konaní.

7. OSTATNÉ USTANOVENIA

7.1 Všeobecné obchodné podmienky

Poskytovateľ a Objednávateľ sa dohodli, že v otázkach neupravených touto Rámcovou zmluvou alebo Zmluvou o službách sa budú zmluvné vzťahy medzi Objednávateľom a Poskytovateľom vyplývajúce z tejto Rámcovej zmluvy a Zmlúv o službách riadiť Všeobecnými obchodnými podmienkami Objednávateľa – odberateľ, ktoré tvoria Prílohu „C“ tejto Rámcovej zmluvy.

7.2 Postúpenie Rámcovej zmluvy alebo Zmluvy o službách

Objednávateľ je oprávnený postúpiť všetky práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Rámcovej zmluvy alebo Zmluvy o službách na tretiu osobu. Poskytovateľ je oprávnený postúpiť všetky práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Rámcovej zmluvy alebo Zmluvy o službách na tretiu osobu len s predchádzajúcim písomným súhlasom Objednávateľa.

7.3 Oddeliteľnosť ustanovení

Každé ustanovenie tejto Rámcovej zmluvy sa interpretuje tak, aby bolo vykonateľné, platné a účinné podľa platných právnych predpisov.

Pokiaľ by však bolo podľa platných právnych predpisov nevykonateľné, neplatné alebo neúčinné, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia Rámcovej zmluvy. V prípade takejto nevykonateľnosti, neplatnosti alebo neúčinnosti budú zmluvné strany v dobrej viere rokovať, aby sa dohodli na zmenách alebo doplnkoch Rámcovej zmluvy, ktoré sú potrebné na realizáciu zámerov Rámcovej zmluvy a nahradia jej nevykonateľné alebo

of the same.

7.4 Confidential Information

Information contained in the Frame Contract herein, in the Services Contract, information exchanged between the Contractual Parties in connection with those Contracts or in connection with the negotiation on the conclusion of the same, as well as all the information forming a business secret of one of the Contractual Parties shall be considered strictly confidential and none of the Contractual Parties may disclose or in any other way render the information to third person nor use it in conflict with the purpose of the same for personal use without a prior written consent of the other Contractual Party. The Contractual Party breaching the duty shall be obliged to pay the other Contractual Party a contractual fine amounting to 60.000,- € (EUR). Payment of the contractual fine shall in no way limit the right of the other Contractual Party to indemnification under the relevant regulations. The stated restrictions shall not refer to the cases of rendering the confidential information to consultants of the Contractual Party (e.g. auditor, lawyers) provided the given consultants are bound by the duty of non-disclosure at least to the extent stated in the section herein. Nonetheless, the Contractual Parties take due note of the fact that the case of rendering confidential information to public authority upon request and the case when rendering of confidential information is imposed on the Contractual Party by a generally binding legal regulation shall not be considered a breach of the provisions of the section herein.

7.5 Renunciation

Any of the Contractual Parties may renounce this Contract without stating the reason by sending a written renunciation with a three-month cancellation period to the other Contractual Party. The written renunciation shall contain the date of the renunciation becoming effective and shall be delivered to the other Contractual Party 3 months prior to that date at the latest. The three-month cancellation period shall start on the day of delivering the renunciation to the other Contractual Party.

7.6 Returning of Documents and Materials

The Provider shall be obliged to return to the Client any documents or Materials provided to the same by the Client in relation to this Frame Contract or the Services Contract, and that immediately after: (a) performance of the Services by the Provider within the Frame Contract herein or the Services Contract, (b) withdrawal from this Frame Contract or the Services Contract or any termination of validity or effect of those Contracts, or (c) upon the request of the Client.

neplatné ustanovenia.

7.4 Dôverné informácie

Informácie obsiahnuté v tejto Rámcovej zmluve, Zmluve o službách, informácie, ktoré si Zmluvné strany vymenili v súvislosti s týmito zmluvami alebo v súvislosti s rokovaním o ich uzatvorení, ako aj všetky informácie, ktoré tvoria obchodné tajomstvo niektorej Zmluvnej strany sú prísne dôverné a žiadna zo Zmluvných strán ich nesmie prezradiť alebo inak poskytnúť tretej osobe a ani ich použiť v rozpore s ich účelom pre svoje potreby bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany. V prípade porušenia tejto povinnosti je Zmluvná strana, ktorá povinnosť porušila povinná zaplatiť druhej Zmluvnej strane zmluvnú pokutu vo výške 60.000,- € (EUR). Zaplataenie zmluvnej pokuty žiadnym spôsobom neobmedzuje právo druhej Zmluvnej strany na náhradu škody podľa príslušných predpisov. Uvedené obmedzenia sa nevzťahujú na poskytnutie dôverných informácií poradcom Zmluvnej strany (napr. audítorom, právnikom) za predpokladu, že uvedení poradcovia budú viazaní povinnosťou mlčanlivosti prinajmenšom v rozsahu uvedenom v tomto odseku. Rovnako Zmluvné strany berú na vedomie, že porušením ustanovení tohto odseku nie je prípad poskytnutia dôvernej informácie na požiadanie orgánu verejnej moci a prípad, kedy je poskytnutie dôvernej informácie Zmluvnej strane uložené všeobecne záväzným právnym predpisom.

7.5 Výpoveď

Ktorákoľvek zo Zmluvných strán môže túto Zmluvu vypovedať bez uvedenia dôvodu odoslaním písomnej výpovede druhej Zmluvnej strane s trojmesačnou výpovednou lehotou. Takáto písomná výpoveď musí obsahovať dátum účinnosti výpovede a musí byť doručená druhej Zmluvnej strane najneskôr 3 mesiace pred týmto dátumom. Trojmesačná výpovedná lehota začne plynúť dňom doručenia výpovede druhej Zmluvnej strane.

7.6 Vrátenie dokumentov a Materiálu

Poskytovateľ je povinný vrátiť Objednávateľovi akékoľvek dokumenty alebo materiál, ktorý mu Objednávateľ poskytol v súvislosti s touto Rámcovou zmluvou alebo Zmluvou o službách ihneď potom ako: (a) Poskytovateľ vykonal Služby v zmysle tejto Rámcovej zmluvy alebo Zmluvy o službách, (b) dôjde k odstúpeniu od tejto Rámcovej zmluvy alebo Zmluvy o službách alebo k inému ukončeniu platnosti alebo účinnosti týchto zmlúv, alebo (c) o to požiada Objednávateľ.

<p>7.7 Changes and Amendments</p> <p>The Frame Contract and/or the Services Contract may be changed or cancelled merely following a mutual agreement of the Contractual Parties in writing.</p> <p>7.8 Conflict of Provisions</p> <p>In case of conflicts between the provisions of the Frame Contract herein and the Services Contract, the provisions of the Services Contract shall prevail.</p> <p>7.9 Notifications</p> <p>All notifications under the Frame Contract herein shall be delivered in writing, namely by registered mail, express dispatching service, facsimile or e-mail, and those shall be considered as properly delivered upon the delivery of the same to the relevant Contractual Party; in case of notifications by facsimile or e-mail upon the confirmation of a successful transmission to the recipient, and that to the addresses stated by the Parties in the header of the Frame Contract.</p> <p>7.10 Headings</p> <p>Headings of individual sections of the Frame Contract shall have merely an informative character. They are not a part of this Frame Contract nor influence the interpretation of the same.</p> <p>7.11 Effect of the Contract</p> <p>This Frame Contract shall enter into force and effect on the day of its signing by the Contractual Parties. This Frame Contract shall be made for a defined period of time, i.e. to 31.12.2013.</p> <p>7.12 Legal Regulations</p> <p>This Frame Contract has been made in compliance with the relevant provisions of the Commercial Code and other generally binding legal regulations in force in the Slovak republic.</p> <p>This Frame Contract shall be construed and the relations between the Contractual Parties determined in accordance with the law of the Slovak Republic, not including, however, any of its conflicts of law rules which would direct or refer to the laws of another jurisdiction.</p> <p>7.13 Copies</p> <p>This Frame Contract has been made in 2 copies in Slovak and English language and each of the Contractual Parties shall get two copies of them. In case of discrepancy between Slovak and English language the Slovak language shall prevail.</p>	<p>7.7 Zmeny a dodatky</p> <p>Rámcovú zmluvu alebo Zmluvu o službách je možné zmeniť alebo zrušiť len po vzájomnej dohode Zmluvných strán v písomnej forme.</p> <p>7.8 Konflikt ustanovení</p> <p>V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto Rámcovej zmluvy a Zmluvy o službách, majú prednosť ustanovenia Zmluvy o službách.</p> <p>7.9 Oznámenia</p> <p>Všetky oznámenia podľa tejto Rámcovej zmluvy sa podávajú písomne, a to doporučené, expresnou kuriérskou službou, faxom alebo e-mailom a považujú sa za riadne doručené ich doručením príslušnej Zmluvne strane; v prípade oznámenia faxom alebo e-mailom po potvrdení úspešného prenosu príjemcovi, a to na adresy, ktoré strany uviedli v záhlaví tejto Rámcovej zmluvy.</p> <p>7.10 Nadpisy</p> <p>Nadpisy jednotlivých odsekov tejto Rámcovej zmluvy sú len informatívne. Nie sú súčasťou tejto Rámcovej zmluvy a neovplyvňujú jej výklad.</p> <p>7.11 Účinnosť</p> <p>Táto Rámcová zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu Zmluvnými stranami. Táto Rámcová zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do 31.12.2013.</p> <p>7.12 Právne predpisy</p> <p>Táto Rámcová zmluva bola uzavretá v súlade s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.</p> <p>Táto Rámcová zmluva sa vykladá a vzťahy medzi Zmluvnými stranami sa riadia v súlade s právom Slovenskej republiky, nezahŕňajúc však žiadne z jeho kolíznych noriem, ktoré by nariaďovali použitie alebo by odkazovali na právo iného štátu.</p> <p>7.13 Vyhotovenia</p> <p>Táto Rámcová zmluva je vyhotovená v 2 exemplároch v slovenskom a anglickom jazyku, z ktorých každá Zmluvná strana obdržala dve vyhotovenia. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou má prednosť slovenská jazyková verzia.</p>
--	---

7.14 Attachments

The following Attachments shall be considered an integral part of this Frame Contract:

Attachment „A“ – Price list of the Services

Attachment „B“ – Specification of the Services

Attachment „C“ – General terms NAFTA a.s. – Customer

In Bratislava, on :

In , on :

The Client :

Ing. Martin Bartošovič – Chief clerk

Ing. Ladislav Goryl – Chief clerk

The Provider :

[•]

[•]

7.14 Prílohy

Neoddeliteľnou súčasťou tejto Rámcovej zmluvy sú nasledujúce prílohy:

Príloha „A“ – Cenník služieb

Príloha „B“ – Špecifikácia služieb

Príloha „C“ – VOP NAFTA a.s. – Odberateľ

V Bratislave, dňa :

V , dňa :

Objednávateľ :

Ing. Martin Bartošovič – prokurista

Ing. Ladislav Goryl – prokurista

Poskytovateľ :

[•]

[•]